



សារព័ត៌មានបាយ៉ន

ជាសារព័ត៌មានអព្យាក្រឹតចុះផ្សាយជ្រើសរើសជំនួញ និងព័ត៌មានទាក់ទងនឹងរឿងរ៉ាវជួញជូរ។

ទិព្វនាយក: លោក យ៉ែម-រដ្ឋា
ទិព្វនាយកទូទៅ: លោក គុច-សុផាន់
សហការីចម្បងអត្ថបទ: កញ្ញា ហ៊ុយ-ច័ន្ទបុត្រា

ព័ត៌មានពីមាតុប្រទេស:
លោក សុគ-វណ្ណតន្ត្រី លោក ខុំ-សុផល
ជំនួយការទូទៅផ្នែកខាងលិខិតសហប្រតិបត្តិការ:
អ្នកនាង គុច-សុផុស លោក ហួត-សារតុល

Bayon Business News
Is an independent newspaper devoted to business and issues related to it.

Editor & Publisher:
Ratha Paul Yem

Managing Editor:
Siphann Touch

Editor & Paginator:
Channbopha Hy

News from Cambodia:
Vanrasy Sok
Sophal Chum

West Coast Representatives:
Ms. Sophors Tong
(209) 548-9529
Mr. Sahoecun Huot
(209) 952-1347

Bayon Business News is published monthly by Cambodian American League of Lowell, Inc. 60 Middlesex Street Lowell, MA 01852 (978) 454-3707 ~ Fax (978) 441-1781

E-Mail: calling@CambodianUSA.com
Web Site: www.Cambodian-American.com

Annual Subscription:
\$20 In the US
\$35 Outside the US
BBN is funded in part by:
The Greater Lowell Community Foundation, Mott Foundation and Parker Foundation.

មាតិកាភ្ញើង Contents

	Bayon Business News Volume 1 - Issue 12 March 2000
● ធនាគារនិងប្តូរទុន	ទំព័រទី២
Banking /Finance	Page 2
● ព័ត៌មានក្នុងសង្គម	ទំព័រទី៤
Community News	Page 4
● ព័ត៌មានក្នុងសហរដ្ឋ	ទំព័រទី៤
National News	Page 5
● ព័ត៌មាន	ទំព័រទី១០
ឡឺញសកលលោក	Page 10
International News	Page 10
● ដំណើរការស្រុក	ទំព័រទី១៤
News from Cambodia	Page 14
● សូលកំណត់	ទំព័រទី២០
Poem Page	Page 20
● ទំព័រផ្សេងៗ	ទំព័រទី២១
Classified	Page 21

ស្នើសុំមិត្តអានអាន!



លោក យ៉ែម រដ្ឋា ទិព្វនាយក

តាងនាមបុគ្គលិកនៃសារព័ត៌មានបាយ៉នទាំងអស់ខ្ញុំសូមស្នើសុំមិត្តអ្នកអានទាំងអស់នៅក្រុងហ្វីដេស្តូ, ស្តាំក៏តុន, ប្រៀសណូ, អូកឡិន, ឡុងប៊ិចក្នុងរដ្ឋកាលីហ្វ័រនីយ៉ានិងក្រុងស៊ីយ៉ាតុល រដ្ឋវ៉ាស៊ីនតុន។ បងប្អូនជាច្រើនបានសរសេរដល់សារព័ត៌មានយើងពិគណនាអំពីអត្ថបទដ៏ក្លែងក្លាយ។ យើងខ្ញុំសូមអរគុណ។ មិត្តអ្នកអានមួយចំនួនមានការអឿនរន្ធដល់ពីពាក្យខ្លះដែលយើងខ្ញុំសរសេរដូចជាពាក្យ៖

សារព័ត៌មាន = ពាក្យនេះគឺសរសេរមែកមែកទៅលើលិខិតធានាសុខភាពនៅទំព័រទី១២៧ ព្រមព្រាមពាក្យ **ព័ត៌មាន**។ សូមជម្រាបថា យើងទម្លាប់សរសេរ **ព័ត៌មាន** ដោយមានតែ **ទុន** គឺមានសំយោគសញ្ញា។ ពាក្យឆ្លើយតបមានទេ ហើយពាក្យ **សារព័ត៌មាន** គឺមានសំយោគសញ្ញា នៅលើអក្សរស ទេ។ ពាក្យ **ដំណើរ** គឺមានលេខអត្តសញ្ញា () នៅលើអក្សរ ដ ទេ ហើយពាក្យ **មត្ត** គឺមាន ទ នៅពីព្រាយដែរ។ មេមិត្តអ្នកអានបើបញ្ជាក់ពាក្យចម្លែកណាមួយដែលយើងសរសេរសូមបើកវត្តមានក្រុមខ្មែរសម្តេចជូនណាមួយឲ្យដឹងថាយើងសរសេរខុសឬត្រូវមុននឹងសន្និដ្ឋានថាយើងសរសេរខុស។ ពេលខ្លះយើងសរសេរ ខុសមែនដោយអ្នកផ្សេងៗចាប់មិនបានមុននឹងពោះពុម្ព។ ក្នុងករណីនេះ យើងសូមអរគុណ

ទោសទុកជាមុន។
មេមិត្តអ្នកអានណាមានពេលផ្សេងមើលនូវអក្ខរា វិទ្ធីដែលយើងសរសេរខុសហើយចង់ទាក់ទងមកយើងខ្ញុំ ទោះយើងខ្ញុំសូមស្នើសុំមិត្តអានខ្លះទៀតមានការចាប់អារម្មណ៍ពីភាសាអង់គ្លេសដែលយើងសរសេរ។ សូមជម្រាបថា យើងមានបុគ្គលិកជាតិអាមេរិកាំងជាអ្នកជួយពិនិត្យមើលដែរហើយពាក្យថា "Published Monthly" នោះគឺសរសេរត្រឹមត្រូវហើយ។
សូមអរគុណជាអនេកកប្បការដល់មិត្តអ្នកអានទាំងអស់ដែលបានទាក់ទងមកយើងពីរឿងទាំងអស់នេះ។ សូមជម្រាបថា **អក្សរសាស្ត្រនៃ ជាតិលោក**។

សូមយើងជួយលើកស្ទួយអក្សរសាស្ត្រយើងឡើងវិញ។
សូមអរគុណ។

ភ្ញៀវត្រឡប់មកវិញ ខ្ញុំសូមណែនាំឲ្យមិត្តអ្នកអានស្គាល់លោក **ហួត សារតុល** អ្នកតំណាងសារព័ត៌មានបាយ៉នក្នុងរដ្ឋកាលីហ្វ័រនីយ៉ា។ ខ្ញុំសូមឲ្យមិត្តអ្នកអានស្នើសុំមិត្តអាននៃ **វិប្បល** ជាអ្នកតំណាងសារព័ត៌មានបាយ៉ននៅក្រុង ស៊ីយ៉ាតុល រដ្ឋវ៉ាស៊ីនតុន។ នៅប្រទេសកម្ពុជា លោក **សុខ វណ្ណតន្ត្រី** ជាអ្នកនាំពាក្យសារព័ត៌មានបាយ៉ននិងទទួលខុសត្រូវខាងការផ្សាយពាណិជ្ជកម្មដែរ។ មេមិត្តអ្នកអានត្រូវការផ្សាយពាណិជ្ជកម្មក្នុងសារព័ត៌មានយើងសូមទាក់ទងនឹង៖
លោក **ហួត សារតុល**
(209) 952-1347
លោក **សេន វិប្បល**
(206) 762-6341
លោក **យ៉ែម រដ្ឋា**
(978) 454-3707



លោក **សុខ វណ្ណតន្ត្រី**
(៨៥៥) ២៣ ៨០១-៣១៥

សារព័ត៌មានបាយ៉នត្រូវការអ្នកនាំពាក្យប្រចាំរដ្ឋនីមួយៗដើម្បីឲ្យគេហេតុនេះមេមិត្តអ្នកអានមានគោលបំណងចូលរួមជាមួយយើង សូមទូរស័ព្ទមកលោក យ៉ែម រដ្ឋាកុំខាន។

សេចក្តីជូនដំណឹង
សារព័ត៌មានបាយ៉ន ត្រូវការអ្នកទាក់ទងខាងពាណិជ្ជកម្មហើយបុគ្គលិកនេះនឹងទទួលបានប្រាក់ជាភាគរយលើប្រាក់ដែលកាត់។ មេមិត្តអ្នកអានមានបំណងចង់ធ្វើការនេះសូមទាក់ទងមកសារព័ត៌មានបាយ៉នលេខ៖
(978) 454-3707

ការិយាល័យច្បាប់

ចេធាវី ចន-យីង

JOHN J. KING
ATTORNEY AT LAW
148 LAKEVIEW AVENUE
LOWELL, MA 01850
(978) 454-4540 (978) 458-9499

គ្រោះថ្នាក់ចរាចរ
គ្រោះថ្នាក់ផ្សេងៗ
អន្តោប្រវេសសន៍
លែងលះប្តីប្រពន្ធ
ទារព្រាក់ចិញ្ចឹមកូន
ម្ចាស់ផ្ទះ និងអ្នកជួល
ធនក្ស័យ (បែងក្រាបស៊ី)
កាត់ឈ្មោះផ្ទះសំបែង
ជាតិថ្នាំសំណរពុល
ឧក្រិដ្ឋកម្ម

Auto Accident
Personal Injury
Immigration
Divorce
Child Support
Landlord/Tenant
Bankruptcy
Real Estate
Lead Paint
Criminal Defense

ការិយាល័យយើងមានបុគ្គលិកខ្មែរធ្វើការបំរើលោកអ្នកគ្រប់ម៉ោងធ្វើការព្រមទាំងពិគ្រោះការដំបូងដោយឥតគិតថ្លៃ

លោកអ្នកអាចធ្វើការទាក់ទងមកយើងខ្ញុំនៅពេលល្ងាច ឬថ្ងៃសៅរ៍ក៏បាន
WEEKEND AND EVENING APPOINTMENTS
(978) 454-4540 (978) 458-9499



យើងអាចជូនយោបល់ក្នុងការទិញផ្ទះ តាមសមត្ថភាពរបស់លោក-អ្នកបាន ព័ត៌មានបន្ថែមសូមទាក់ទង មកការិយាល័យយើងរាល់ដើមរៀងរាល់ថ្ងៃ



Elkin Montoya

LET ELKIN OR KERRI HELP YOU DETERMINE
HOW MUCH HOUSE YOU CAN AFFORD.



Kerri DeRosa

(978) 446-9333

(978) 859-0664 PAGER



MASSBANK

Member FDIC/DIF

(781) 942-8145

PAGER (781) 226-8424

ក្រុមហ៊ុនខ្ញុំប្រាក់ទិញផ្ទះ



Toll Free: (800) 759-4886

Fax (978) 658-7892

Voice Mail:

(800) 627-1147, Box #1680

Amanda G. Vu, Mortgage Officer
Multilingual: Chinese, Vietnamese, English

លោកអ្នកទិញផ្ទះ ត្រូវការខ្ញុំប្រាក់? សូមទាក់ទងទៅ នាមបណ្ណា ឬ
តែតម្រូវឱ្យដឹងដោយឥតគិតថ្លៃ! តើយើងមានដោយឥតគិតថ្លៃ!
មានកម្មវិធីខ្ញុំប្រាក់ប្រើប្រាស់ប្រាក់បញ្ញើរបស់លោកអ្នក! ការប្រាក់ដាច់!
នាមខ្ញុំនៅជិតខ្ញុំ-លោកអ្នកធ្វើការជាសម្រាប់! នាមខ្ញុំនៅជិតខ្ញុំមួយអាទិត្យ!

Specialist in Chelmsford, Dracut, Lawrence, Lowell, Methuen Areas

Work 7 Days a Week

Beeper: (978) 488-3999



"We Bring New England Home!"
A Subsidiary of FIRST FEDERAL SAVINGS BANK OF BOSTON
First Eastern Mortgage Corporation

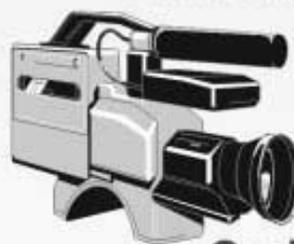
BUY A HOME?
NEED A MORTGAGE?
Call AMANDA VU!

- FREE CREDIT REPORT!
- FREE PRE-APPROVAL!
- LOW RATES!
- We have many programs to meet your needs!
- I can come to your home for your convenience!!

Friendly-Professional PHOTO & VIDEO

(508) 792-5263 or (508) 631-3443

Please ask for Tony Nguyen
E-Mail: VuNguyen1971@aol.com



We are specialized in:
Wedding, Birthday
Video Duplication
Professional Editing
Quality Production Service

WE ACCEPT VISA & MASTER CARDS

Friendly-Professional PHOTO & VIDEO

(508) 792-5263 or (508) 631-3443



ការងារបណ្តោះអាសន្ន?

21st Century Temp Agency

660 Middlesex Street
Angkor Plaza, Suite #7
Lowell, MA 01851

Phone: [978] 453-8311 ♦ Fax [978] 453-8392

Immediate Opening

21st Century Temp Agency has the positions available:

Electronic Manufacturing

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Assembler | <input type="checkbox"/> QC Inspector |
| <input type="checkbox"/> Machine Operators | <input type="checkbox"/> Solderers |
| <input type="checkbox"/> Material Handlers | <input type="checkbox"/> Electronic Technicians |
| <input type="checkbox"/> Kitter (Bonn) | <input type="checkbox"/> Tester/Repair |
| <input type="checkbox"/> Data Entry | <input type="checkbox"/> Packer |
| <input type="checkbox"/> PCB Assembler | <input type="checkbox"/> Shipper/Receiver |
| <input type="checkbox"/> ElectroMechanical Assembler | <input type="checkbox"/> Medical Device |
| | <input type="checkbox"/> Wire & Cable Harness |

Please call us or come in today to fill your temporary employment positions. Our office is open daily from 9:00am to 5:00pm.

[978] 453-8311

Arrangements can be made for both temporary and permanent positions. Our rates are competitive and negotiable depending upon the number of positions to be filled and time duration.

Business Briefs

Pfizer to Buy Warner-Lambert for \$90 Billion

NEW YORK (Reuters) - After a sometimes bitter, three-month takeover battle, Pfizer Inc said it would buy rival Warner-Lambert Co for \$90 billion in stock, creating the No. 1 U.S. drug maker and the second largest in the world. The deal would bring together the industry's two fastest-growing companies to form a pharmaceutical powerhouse, which will be known as Pfizer. It will generate combined yearly revenues of \$28 billion and have a research and development budget of \$4.7 billion in 2000.

Chevron And Phillips Form Chemical Giant

NEW YORK (Reuters) - Chevron (CHV.N) and Phillips Petroleum (P.N) Monday said they planned to combine their chemical businesses in a deal creating one of the world's top producers with assets of more than \$6 billion. Under the terms of the deal, the two oil companies said they would create a 50/50 joint-venture with a string of plants stretching from Asia to the United States, making it one of the biggest producers of olefins, polyolefins, aromatics and styrenics.

Consumer Borrowing Still Robust in Dec.

WASHINGTON (Reuters) - U.S. consumers continued credit-buying at a hearty rate in December, only slightly below November's booming rate as the Christmas shopping season hit its peak, the Federal Reserve said Monday. Total consumer installment credit climbed a seasonally adjusted \$11.2 billion, at a 9.7 percent annual rate, down from a revised \$15.8-billion increase at a 13.8 percent annual rate in November. That exceeded Wall Street analysts' forecasts for a \$9 billion pickup in December's installment credit and reflected the strong push which consumer spending added to the economy's advance in the closing months of 1999.

CONTINUED TO PAGE 5.....BUSINESS BRIEFS

House Hunting?

BE PREPARED WITH A PREAPPROVAL COMMITMENT FROM
JEANNE D'ARC CREDIT UNION

- Eliminate the guesswork with an accurate commitment from us as to how much you can borrow.
- Overcome any financing obstacles prior to shopping for a home.
- Negotiate from a position of strength since your financing is already in place.

Call Our Mortgage Experts Today at 452-5001,
or Stop By Our Office!
Make Your Dream of Home Ownership A Reality.



Jeanne D'Arc Credit Union

658 Merrimack Street, Lowell · 1345 Lakeview Avenue, Dracut

"Your Community Credit Union"



Insured
NCUA/MSIC

